

## 英文フレーズの和訳集

### Japan Selections 2017-2018

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
140675	Balloon Celebration	バルーン・セレブレーション	COME, LET US SIT TOGETHER AND DRINK	ここにきて、一緒に座って飲みましょう
			Champagne	シャンパン
			Coffee	コーヒー
			Hot Chocolate	ホット チョコレート
			Tea	ティー、お茶
			(and eat cookies)	(そして クッキーを食べる)
			(and eat cake)	(そして ケーキを食べる)
			Happy Birthday	ハッピーバースデー
			Congratulations	おめでとう

141710	Banners for You	バナーズ・フォー・ユー	TO YOU!	あなたへ！
			CONGRATS	おめでとう (Congratulationsの略)
			WELCOME	ようこそ
			GOODBYE &	さよなら、そして
			GOOD LUCK	頑張って、応援してます
			YOU TWO!	お二人へ！
			YOU AMAZE ME	あなたは最高
			HAPPY	ハッピー
			FABULOUS FRIEND	素晴らしい友達
			ANNIVERSARY	記念日
			THANK YOU	ありがとう
			HELLO	こんにちは
			THANKS	ありがとう
			FOR YOU	あなたへ
			ENJOY	楽しんで
			YOU MATTER	あなたはとても大切
			YOU KNOW . . .	そう言えば・・・、・・・でしょう？・・・だよな？(共感を求める表現。)
			TO ME	私に
			I LOVE YOU	あなたを愛しています
			JUST SO	本当にその通り
SO MUCH	とても、本当に (Thanks や Thank you の後に組み合わせて使用)			

143666	Beautiful Bouquet	ビューティフルブーケ	Love ISN' T IN THE falling...	突然恋に落ちるというよりは・・・(IT' S IN THE staying THERE.と組み合わせ、良く結婚式などで使われるフレーズ)
			HAPPY Wedding DAY	結婚おめでとう
			Wishing YOU A DAY OF love AND HAPPY memories	愛と幸せに満ちた日となりますように
			I COUNLDN' T HAVE picked A BETTER friend THAN YOU	あなたよりも素晴らしい友達はいなかった
			FOLLOWED BY MANY days & years OF THE SAME	幾日も幾年も、同じ歳月を重ねて・・・
			MAY YOU grow A WONDERFUL LIFE together	素晴らしい人生と一緒に築かれますように
			HAPPY Anniversary	記念日おめでとう
			SIDE by SIDE	並んで、一緒に
			Thanks A Bunch	本当にありがとう
			FOR YOU	あなたに
			MR. & MRS.	夫妻
			IT' S IN THE staying THERE.	そこに変わらずにあるもの (Love ISN' T IN THE falling...と組み合わせ、良く結婚式などで使われるフレーズ)
			HELLO	ハロー
			HAPPY Birthday	ハッピーバースデー
Congratulations	おめでとう			

140463	Better Than Email	ベター・ザン・イーメール	handstamped for you	あなたのために、スタンプで手作りしました
			can't beat SNAIL-MAIL	(カタツムリのように)ゆっくりとした郵便には、 敵いませんよね。 (=E-mail 等よりも、心のこもった郵便が良い。)
			heart TO YOURS	あなたへ、心を込めて
			created in my Kitchen just for you	あなたのためだけに、キッチンで手作りしました
			Love IS IN THE DETAILS	愛はいつでもあなたの側にある
			HANDMADE HEARTFELT	手作りのものを 心を込めて
			SHARING creativity AND INSPIRATION ONE CARD AT A TIME	クリエイティビティとインスピレーションを、一枚の カードで一度に分かち合いましょ
			IT' S FOR YOU!	あなたに
			handmade	手作り、ハンドメイド
			inspired to create & share with you	あなたと一緒に 分かち合えるのをワクワクしています。
BETTER THAN E-MAIL	Eメールよりも良いですね			

141506	Birthday Banners	バースディ・バナー	Sweetest of Sweets	一番愛しいひと
			HAPPY BIRTHDAY to the	ハッピーバースデー ……さん
			eat all the cake!	ケーキを全部食べて！
			IT' S YOUR BIG DAY!	今日は、大事な日ですね！
			TIME TO PUT OUT THIS TINY FIRE	さあ、この小さなローソクの火を吹き消して
			WHILE WE SING YOU A SONG!	私たちがあなたに歌を歌っている間に！
			Happy Birthday	ハッピーバースデー
143660	Birthday Delivery	バースディデリバリー	HIP HIP HOORAY!	フレー、フレー！ いいぞ、それいけ！
			BOY	男の子
			IT' S YOUR BIG DAY!	今日はあなたの特別な日！
			SPECIAL DELIVERY for your birthday	あなたの誕生日に、特別にお届けします
			For a	～のために
			FRIEND	友達
			Birthday GREETINGS	誕生日に贈る言葉
			LET' S CELEBRATE YOUR DAY!	あなたの特別な日をお祝いしましょう！
			GIRL	女の子
			who' s having a BIRTHDAY	誕生日を迎える人
			SURPRISE!	驚き！ サプライズ！
Happy Birthday	ハッピーバースデー			

142906	Bookcase Builder	ブックケースビルダー	Thank you FOR BEING MY FRIEND.	友達でいてくれてありがとう。
			I DIDN' T KNOW WE WERE MAKING memories. I JUST THOUGHT WE WERE HAVING FUN.	ただ楽しく過ごしていただけなのに、かけがえのない思い出になったね。
			TODAY' S LITTLE moments BECOME TOMORROW' S PRECIOUS memories.	このちょっとした瞬間が明日には素敵な思い出になる。
			I love you & ALL YOUR STUFF.	あなたと、あなたを取り巻く全てのものを愛しています。
			Congratulations!	おめでとう！
145289	Born to Be Loved	ボーン・トゥー・ビー・ラブド	BORN TO BE LOVED	愛されるため生まれた
			LET' S CELEBRATE!	お祝いしましょう！
			SO HAPPY FOR YOU	おめでとう。よかったね。
			SUCH EXCITING NEWS!	とてもワクワクするお知らせ！

141573	Bunch of Blossoms	バンチ・オブ・ブロッサム	LET'S celebrate YOUR DAY	あなたの特別な日をお祝いしましょう
			THANK YOU very much	本当にありがとう
			TODAY IS THE perfect day TO BE HAPPY	今日は、幸せになるのに最適な日
			GRATEFUL FOR A friend LIKE YOU	あなたの友情に感謝します
			you MATTER	あなたは本当に大切なひと
			TO ME	私に
137154	Butterfly Basics	バタフライ・ベーシック	THERE IS NOTHING IN THE CATERPILLAR THAT TELLS YOU IT IS GOING TO BE A BUTTERFLY.	「私は蝶になります。」と告げる毛虫はいない。 (いずれあなたの才能は必ず花開く)
			SENDING Wishes YOUR WAY	あなたの幸せを願っています
			HAPPY Birthday	ハッピーバースデー

143723	Climbing Orchid	クライミング・オーキッド	Thinking of you	あなたを想っています
			hello	ハロー
			Enjoy today	今日は楽しんで
143677	Coffee Café	コーヒーカフェ	THANKS A LATTE	本当にありがとう (THANKS A LOT の LOT(たくさん)と、LATTE(ラテ)をかけている。)
			HI	やあ、こんにちは
			LIFE HAPPENS. COFFEE HELPS	人生にはいろいろなことが起こる。 コーヒーを飲んで元気を出そう。
			HAPPINESS is a cup of COFFEE shared with a FRIEND	幸せとは、友達と分かち合う一杯のコーヒーのようなもの
143726	Colorful Seasons	カラフルシーズン	May all your tomorrows be as happy as today.	あなたの未来が、今日と同じように幸せでありますように
			Thinking of you.	あなたを想っています。
			Life is a beautiful thing	人生は美しいもの
			You make me smile.	あなたは私を笑顔にしてくれる。
			Congratulations!	おめでとう！
			just breathe.	ただ、生きて。(生きることは素晴らしい。)
143669	Daisy Delight	デイジー・デライト	Your thoughtfulness brightened my day.	あなたの思いやりが、私の日々を輝かせてくれました。
			...for your kindness.	あなたの優しさに・・・
			Thank you	ありがとう



143675	Eastern Beauty	イースタン・ビュー ティー	thank you	ありがとう
			let' s be friends forever	永遠に友達でいましょう
			hello	ハロー
			a note for you	あなたへのちょっとしたメッセージです。
			enjoy today	今日を楽しんで
			to think of you is to smile	あなたのことを思うと笑顔になります
			life is beautiful	人生は美しい
143758	Fabulous Flamingo	ファビュラス・フラミン ゴ	CONGRATULATIONS	おめでとう
			THANKS	ありがとう
			I love you kind of a lot	あなたをとても愛しています
			tickled pink FOR YOU	あなたを喜ばせるために
			THAT WAS AWESOME	それはとても素晴らしかった

141597	Feather Together	フェザー・トゥゲザー	oh, gorgeous one	何て素敵なんでしょう！
			to a true gentleman	真のジェントルマンへ
			Happy Birthday	ハッピーバースデー
			Sometimes good things fall apart so better things can fall together	時に、良いことは崩壊してしまう。 でも、だからこそ、もっと良いことが一緒に やって来る。
			thinking of you . . .	あなたを想っています . . .
			thank you for all you do	あなたがしてくださったすべてに感謝します
			and sending hugs	そして、ハグを送ります
			little one	こども(幼児期)、赤ちゃんに向けた呼びかけの言葉
143685	Great Big Greetings	グレート・ビッグ・グ リーティング	BIG THANK YOU	本当にありがとう
			I♥U	アイ・ラブ・ユー、愛しています (LOVE をハートマーク、YOUをUで表現してい る。)
			HECK YES WE NEED TO CELEBRATE THIS	もちろん(これをお祝いしたいんだ
			yay	わーい、やったー (イエーイ)
			You're Awesome	あなたは本当に素晴らしい
			Wishing you a happily Ever after	末永くお幸せに

143662	Happy Birthday Gorgeous	ハッピーバースデー・ ゴージャス	to you	あなたに
			celebrate	お祝いしよう
			forever young	永遠に若い
			congratulations	おめでとう
			happy birthday	ハッピーバースデー
			you look gorgeous!	あなたはとっても素敵！
			BELATED	遅ればせながら
			HIP HIP HOORAY!	フレー、フレー！ いいぞ、それいけ！
			I LOVE YOU	愛しています
			IT' S YOUR DAY!	今日はあなたが主役の日！
			MAKE A WISH	願い事をする
			PARTY TIME	パーティタイム
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー

143735	Home Life	ホームライフ	to the neighborhood	ご近所に、近くに
			you' re invited	お招きします
			on the new addition to your home	あなたの家に新たに加えて
			CONGRATULATIONS!	おめでとう！
			WELCOME!	ようこそ！
			on starting a new home together	新しい家庭と一緒にスタートするこの時に
			on your new home	あなたの新居に
143664	Icing on the Cake	アイシング・オン・ザ・ケーキ	HAPPY	ハッピー、幸せな
			CONGRATS!	おめでとう！（Congratulationsの略）
			YOU' RE THE ICING ON THE CAKE!	あなたは本当に最高！ (the icing on the cakeは、美味しいケーキの上に飾り付けられたアイシングの意味から、一番上、最高を表す。)
			BIRTHDAY	誕生日

141587	Jar of Love	ジャー・オブ・ラブ	HEY,	こんにちは！
			SPREAD THE	・・・を広げる
			BEST FISHES	思いを込めて。最高のお魚を。(BEST WISHESのWISHESをFISHESに引っ掛けて使用。)
			BLESS YOUR HEART	あなたの心に祝福あれ
			YOU LIGHT UP MY LIFE	あなたは私の人生を照らしてくれます
			FOR YOU	あなたへ
			Love	ラブ
			Friend	友達
			Hello	ハロー
			Thanks	ありがとう
			THROW KINDNESS AROUND LIKE CONFETTI	紙吹雪を撒くように思いやりを広げる (周囲に惜しみなく親切にふるまう、思いやりを持つ。)
			LIFE FEELS EMPTY WITHOUT YOU	あなたがいないと、人生は空しい
			YOU FILL ME WITH HAPPINESS	あなたは私を幸せで満たしてくれます
145291	Lots of Love	ロッツ・オブ・ラブ	CONSIDER YOURSELF HUGGED	抱きしめられている(ハグしている)と想って
			THINKING OF YOU	あなたを想っています
			LOVE YOU	愛しています
			SENDING LOTS OF LOVE	たくさんのお愛を送ります

143689	More than Chocolate	モア・ザン・チョコ レート	ALL YOU NEED IS chocolate	あなたに必要なのは、チョコレートだけ
			CHOCOLATE MAKES EVERYTHING better	チョコレートがあれば、全て上手く行く
			I love you MORE THAN CHOCOLATE	チョコレートよりも(何よりも)、あなたを愛しています
			HOPE THINGS GET BETTER FOR YOU SOON	すぐに良くなりますように
			*NOT FOR ACTUAL CONSUMPTION	*(これは)食べられません
140653	Number of Years	ナンバー・オブ・イ ヤーズ	HAPPY	ハッピー、幸せ
			BIRTHDAY	バースデイ、誕生日
			GRADE	学年
			AGAIN	また
			ANNIVERSARY	記念日
			the number of years the world has been a better place because you are in it.	あなたがいるから、一緒に過ごす年の数を重ねる ほど、世界がもっと素晴らしいものになります。
			LOOK WHO'S TURNING (年齢の 数字)	(年齢の数字)歳になります、(年齢の数字)になる 人に注目!

143719	Pocketful of Sunshine	ポケットフル・オブ・ サンシャイン	change	チェンジ、変化
			money	マネー、お金
			A LITTLE pocket	小さなポケット
			YAY!	わーい！、やったー！（イエーイ！）
			HBD	ハッピーバースデー（Happy Birthday の略）
			THX	ありがとう（Thanks の略）
			FOR YOU	あなたへ
			POCKETFUL OF sunshine	ポケットには いっぱいの太陽
			YOU dazzle ME	君の魅力にくらくらすよ
141513	Ready to Pop	レディー・トゥー・ポッ プ	Love is Sweet	愛は甘美なもの
			POPCORN	ポップコーン
			HAPPY Birthday	ハッピーバースデー
			with LOVE	愛を込めて
			FROM ME TO YOU	私から あなたへ
			enjoy	楽しんで
			ready to POP	はじけちゃおう

137163	Sheltering Tree	シェルタリングツリー	thankful for you	あなたに感謝を込めて
			you warm my heart	あなたは私の心を温かくしてくれる
			thinking of you	あなたを想っています
			friendship is a sheltering tree	友情は、雨宿りの樹。
139971	Sprinkles of Life	スプリンクルズ・オブ・ライフ	MONEY CAN' T BUY HAPPINESS . BUT IT CAN BUY CUPCAKES. AND THAT' S KIND OF THE SAME THING.	お金で幸せは買えない... でも、カップケーキは買える。 そして、それは同じようなこと。 (真実から目をそらさないで)
			YOU ARE THE SPRINKLES ON THE CUPCAKE OF LIFE.	あなたは、カップケーキのスプリングル(トッピングの飾り)のようなもの (あなたは、わたしの人生で最も大切なひと)
			EVERY CLOUD HAS A SILVER LINING`	どんなに厚い雲でも光の部分はある。 (希望を捨てないで)
			YOU JUST HAVE TO LOOK UP TO SEE IT.	※英語のことわざ 見上げてみれば、そこに答えがある
			I' M SO LUCKY TO CALL YOU MY FRIEND.	あなたを友達と呼べて、私は本当に幸せです。
			HOPE YOUR DAY STACKS UP TO BE ONE GOOD THING	あなたの日々が積み重なって 素晴らしいものになりますように。
			SPREAD THE LOVE	愛を広める
			THANKS A BUNCH	本当にありがとう
HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー			



141614	Thoughtful Banners	ソートフル・バナーズ	OH, HAPPY DAY	何て、幸せな日！
			FATHER' S DAY	父の日
			MOTHER' S DAY	母の日
			AMAZE	感嘆する
			GRADUATION	卒業
			CELEBRATE	お祝いしましょう
			CONGRATS	おめでとう (Congratulationsの略)
			FABULOUS	とても素晴らしい
			INSPIRING	元気づけられて
			I LOVE YOU	あなたを愛しています
			CAREFREE	気楽な
			HAPPY	ハッピー
			SWEET	スイート (甘い)
			FRIEND	友達
			HOLIDAY	休日
			BLESSED	祝福する
			CRAZY	夢中
			BIRTHDAY	バースデー
			THANK YOU	ありがとう
			MISSING YOU	あなたに会いたい
			WILD	野生の
			ENJOY	楽しむ
			SO MUCH	とてもたくさん
			INSPIRE	元気づける
			AMAZING	驚くほど素晴らしい or 感嘆している
FROM US	私たちから			
HAVE A	…でありますよう			
YOU ARE	あなたは			

			HELLO	ハロー
			DAD	パパ
			celebrate	お祝いしましょう
			thank you	ありがとう
			hello	ハロー
			congrats	おめでとう (Congratulationsの略)
			love	ラブ
			SISTER	姉妹
			BROTHER	兄弟
			MUM	ママ(英語)
			DAUGHTER	娘
			YOU	あなた
			FUN	楽しみ、楽しいこと
			KIND	種類 or ..というような
			&	アンド (～と)
			ME	私に
			MOM	ママ(米語)
			SON	息子
139424	Watercolor Wings	ウォーターカラー・ウイングス	Just for you	あなただけに
			You are so kind	あなたはとても優しい(思いやりがある)
			THE LITTLE moments WITH YOU matter A LOT TO ME	あなたと一緒にいる僅かな時間が、私にはとても大切

138702	Watercolor Words	ウォーターカラー・ワード	hope	希望
			you' re the best	あなたは最高
			love	ラブ
			just FOR you	あなただけに
			hooray	いいぞ、それいけ！
			happy birthday	ハッピー バースデー
141543	Weather Together	ウェザートゥゲザー	Love	ラブ
			I' m here for you	私がついているよ
			thanks	ありがとう
			we' ll weather this together	この困難と一緒に乗り越えていきましょう
			sometimes we all need shelter from the storm	嵐から避難できる場所が欲しくなる時もある
			celebrate!	お祝いしましょ！
			wishing you brighter days!	あなたの日々がさらに輝きますように！
137329	Work of Art	ワーク・オブ・アート	you are a fabulous work of art	あなたは素晴らしい(個性的だ)
			Just for	～だけに(Youと組み合わせて使用)
			thank	ありがとう(Youと組み合わせて使用)
			you	あなた(Just for、thankと組み合わせて使用)

143691	World' s Best Trophy	ワールズ・ベストトロフィー	cousin	いとこ
			father	父親
			mother	母親
			sister	姉妹
			brother	兄弟
			uncle	叔父
			aunt	叔母
			husband	夫
			wife	妻
			friend	友達
			nephew	甥
			daughter	娘
			coach	コーチ
			parent	両親
			teacher	教師
			mom	ママ(米語)
			dad	パパ
			mum	ママ(英語)
			grandma	おばあちゃん
			grandpa	おじいちゃん
			niece	姪
			son	息子
			auntie	叔父
			grand	(接頭語として) 「血縁関係が基本の単語より一親等離れた」 (例: grandfather 祖父, grandmother 祖母)
-in-law	義理の・・・ (例: father-in-law 義理の父親)			

			great-	素晴らしい・・・、楽しい・・・
			god	ゴッド、神
			step	ステップ
			YOU' RE THE	あなたは
			IN ALL THE LAND	世界中で一番
			WORLD' S GREATEST	世界中で一番
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			TO THE BEST	最良のことになる
			YOU' RE NUMBER one	あなたは最高
			best	ベスト、一番
144002	You Move Me	ユー・ムーブ・ミー	FLUTTERS	ひらひらと飛ぶ、羽ばたきする
			my heart	わが心
			when you' re around.	あなたがいると。
			THANKS!	ありがとう！
			you move me with your	あなたの・・・に感動しました。
			KINDNESS	思いやり
			HI	こんにちは
			there.	そこに。

## シーズン展開製品

### 2017 Occasions for Japan Part 1 & SAB Release 1

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
143348	Any Occasion	エニーオケーション	THANK YOU	ありがとう
			THANK YOU	ありがとう
			CELEBRATE	お祝い
			HELLO	こんにちは、ハロー
			IT' S A BOY	男の子です
			IT' S A GIRL	女の子です
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			CONGRATULATIONS	おめでとう
			MR & MRS	夫妻
			FOR YOU	あなたへ
143272	Avant Garden	アヴァントガーデン	Thanks for being you.	あなたでいてくれてありがとう
			Happy Birthday Wishes	誕生日のお祝い
			To someone who makes others so happy	いつもみんなを幸せにしてくれるあなたへ
142908	Double Take	ダブルテイク	THANKS	ありがとう
			Congrats	おめでとう (Congratulationsの略)
			HOORAY!	バンザイ! やった!
			LOVE	ラブ、愛
			FOR	…のために
			YOU	あなた

143012	Happy Celebrations	ハッピーセレブレーション	HAPPY	ハッピー、幸せ
			celebrate	お祝い
			LET'S	~しましょう
			SO VERY	とても
			TOGETHER	一緒に
			YOUR DAY	あなたの特別な日
			NEW BEGINNINGS	新たな門出
			BIRTHDAY TO YOU!	誕生日おめでとう！
			FOR YOU	あなたへ
			GOOD TIMES!	素敵な時間！
			TIME TO	~の時
			NEW BABY!	新しい赤ちゃん！
142992	Oh So Succulent	オー・ソー・サキュレント	HAPPY BIRTHDAY TO A VERY SPECIAL PERSON	とても特別なあなたへ、ハッピーバースデー
			The best love story is the one you write together	あなたと一緒に紡いだストーリーが、一番のラブストーリー
			Happy Mother's Day	母の日のお祝い
			Because of you, I am me.	あなたがいるから、私でいられる。

142815	Sealed with Love	シールド・ウィズ・ラブ	LOVE NOTE	ラブノート
			I Love You	あなたを愛しています
			love you lots	あなたをととも愛しています
			a teeny tiny note	本当に少しの気持ち(紙幣)
			KISS	キス
			hugs & kisses	ハグ&キス
			sent with love	愛を込めて送りました
			love	ラブ、愛
142918	That's the Tag	ザッツ・ザ・タグ	to:	～へ
			from:	～から
			thank you	ありがとう
			thinking of you	あなたを想っています
			FOR YOU	あなたへ
			to my amazing mother	私の素晴らしいお母さんへ
			Mr & Mrs	夫妻
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			hello, little baby	こんにちは、小さな赤ちゃん
			THANKS SO MUCH!	本当にありがとう
congrats to you	あなたへ、おめでとう (Congratulationsの略)			



## SAB Release 2

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
	Make a Medallion	メイク・ア・メダリオン	LOVE	ラブ、愛
			THANKS	ありがとう
			Friend	友達

## 2017 Occasions for Japan Part 2

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
142823	Balloon Adventures	バルーン・アドベンチャー	ANOTHER YEAR full OF ADVENTURES!	冒険に満ち溢れた一年になりますように！
			PARTY ON!	パーティーを続けよう！
			IT'S YOUR birthday	お誕生日ですね
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			THE BEST IS YET TO COME	お楽しみはこれから
			let's celebrate!	お祝いしましょう！
			NO ONE DESERVES A HAPPIER BIRTHDAY THAN you	あなたより幸せな誕生日を迎えている人はいない。
open me ALREADY!	早く開けてみて！			
142877	Big on Birthdays	ビッグ・オン・バースデー	AT LEAST YOU'RE STILL PRETTY	あなたはまだまだ可愛い
			IT'S YOUR DAY	あなたが主役の日
			WE'RE GONNA HAVE A GOOD TIME!	楽しい時間を過ごそう！
			Wishing YOU a VERY happy BIRTHDAY	良い誕生日になりますように
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			Happy Birthday	ハッピーバースデー
			TO YOU	あなたへ
			IT'S YOUR DAY	あなたが主役の日
EAT CAKE	ケーキを食べて			

142906	Bookcase Builder	ブックケースビルダー	Thank you FOR BEING MY FRIEND.	友達でいてくれてありがとう。
			I DIDN' T KNOW WE WERE MAKING memories. I JUST THOUGHT WE WERE HAVING FUN.	ただ楽しく過ごしていただけなのに、かけがえのない思い出になったね。
			TODAY' S LITTLE moments BECOME TOMORROW' S PRECIOUS memories.	このちょっとした瞬間が明日には素敵な思い出になる。
			I love you & ALL YOUR STUFF.	あなたと、あなたを取り巻く全てのものを愛しています。
			Congratulations!	おめでとう！
142850	Cake Crazy	ケーキクレイジー	HOPE YOU HAVE A	～になりますように
			SUPER	とても
			CRAZY	素晴らしい
			BIRTHDAY!	バースデー!
			SPECTACULAR	華々しい
			FANTASTIC	素敵な
			It' s Your Birthday!	お誕生日ですね!

142982	Cool Treats	クールトリート	HAPPIEST Birthday	最高に幸せな誕生日
			YOU'RE THE cherry TO MY SUNDAE	あなたは私にとってサンデーの上に乗っているチェリー。(チェリーはサンデーの一番上に乗っていることから、あなたは最高という意味)
			I HOPE YOUR BIRTHDAY IS SPRINKLED WITH EVERYTHING GREAT	全てが最高で輝く誕生日になりますように
			You're	あなたは
			COOL	かっこいい、クール
			I HOPE YOUR DAY IS AS SWEET AS YOU ARE	あなたの誕生日があなたみたいに素敵な日になりますように
142916	Custom Tee	カスタムTシャツ	Congrats	おめでとう (Congratulationsの略)
			GOOD LUCK	元気でね
			Bride to-be	花嫁になる人
			BIRTHDAY GIRL	誕生日の女の子
			BIRTHDAY BOY	誕生日の男の子
			RAD DAD	最高のパパ
			ALL STAR Champ	オールスターチャンピオン
			happy STAMPER	幸せなスタンプ(スタンプ愛好家)
			Vintage	ヴィンテージ
			LOVE you	愛してます
			ONE IN A MILLION	100万人に1人の逸材

## 2017 Autumn / Winter Catalog

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
144807	Brightly Lit Christmas	ブライトリー・リット・クリスマス	MAY YOUR CHRISTMAS BE BRIGHT	あなたのクリスマスが、輝くものとなりますように
			THE MOST wonderful TIME OF THE YEAR!	一年中で、一番素晴らしい時
			WE WISH YOU A Merry Christmas AND A HAPPY New Year	楽しいクリスマスと幸せな新年を迎えられますように
144868	Christmas Happiness	クリスマス・ハピネス	Christmas Happiness TO YOU AND YOURS!	あなたと御家族の皆様に、幸せなクリスマスを！
			Merry MISTLETOE	メリーミッスルトー（「ミッスルトーの下にいたら、キスしていいよ。」の意味） *ミッスルトー：ヤドギリ（クリスマスデコレーションに使う。） （クリスマスには、ミッスルトーの下にいる人は、キスをする風習があります。）
			MAY THE JOY & WONDER OF THE SEASON BE YOURS.	歓びと嬉しい驚きに満ちた時を迎えられますように
144793	Christmas Quilt	クリスマスキルト	peace	平和
			Have yourself a merry little Christmas	楽しいクリスマスをお過ごしね
			WHEN LIFE GIVES YOU SCRAPS, MAKE A QUILT	人生が、あなたに切れ端を与えるなら、それでキルトを作って （「逆境にあっても、それに負けずにベストを尽くそう。」の意味）
144870	Good Tidings	グッド・タイディング	To:	～へ
			From:	～から
			Good Tidings of Great Joy	大きな喜びを知らせる朗報
			May the gift of peace, love and happiness be yours this season!	この季節に、平和と愛と幸せが、あなたに届けられますように！

144825	Iconic Christmas	アイコンニック・クリスマス	GREETINGS OF THE SEASON	季節の挨拶
			ENJOY	楽しんで
			FOR YOU	あなたに
			MERRY CHRISTMAS	メリークリスマス
			HO HO HO	ホー、ホー、ホー（サンタクロースの笑い声）
			TO:	～へ
			FROM:	～から
			WISHING YOU A VERY HAPPY CHRISTMAS	最高に幸せなクリスマスを
144965	Merry Café	メリーカフェ	I LOVE YOU AND coffee	あなたとコーヒーを愛してる
			love is Brewing	愛が生まれようとしている
			PEAK UP	ピークに達する、最高になる
			MERRY	楽しい
			Christmas	クリスマス
			and a HAPPY NEW YEAR!	そして、新年おめでとう！
			A CUP OF	一杯の
			CHEER	喝采、歓び
			WITCHES BREW with SCREAM & SUGAR	SCREAM(スクリーム・悲鳴の意で、クリームと掛けている)と砂糖を使った、魔女が作った飲み物
			Hello FALL! it's pumpkin spice latte season	秋ですね！ パンプキン・スパイス・ラテの季節です
			APPLE CIDER	アップルサイダー
PAR-TEA! in a cup	一杯のお茶を分け合って！（PAR-TEAとPartyを掛けている）			

144783	Painted Harvest	ペインテッド・ハーベスト	Your kindness means so much more than you will ever know.	言い尽くせないほど、心の底から感謝しています。
			I am thankful for you	あなたに感謝しています
			gather together & give thanks	一緒に集って、感謝しましょう
144823	Ready for Christmas	レディー・フォー・クリスマス	Sharing THE Joy	歓びを分かち合って
			A wish FOR everything merry	全てが楽しくありますように
			AT Christmas & ALWAYS	クリスマスに、そして、いつも
			For Santa: We love you!	サンタへ： 私たちは、あなたを愛しています！
144827	Santa's Suit	サンタ・スーツ	HAPPY CHRISTMAS TO ALL	幸せなクリスマスを、皆さんに
			AND TO ALL A GOOD NIGHT!	そして、皆さんに、お休みなさい！
			HAVE A JOLLY CHRISTMAS!	楽しいクリスマスを！
144941	Seasonal Lantern	シーズナル・ランタン	AUTUMN GREETINGS	秋の挨拶
			Merry with Christmas Cheer	クリスマスのごちそうで楽しんで
			HAPPY HANUKKAH	ハッピーハヌカ *ハヌカ：ユダヤ教のお祭り
			Twinkle & Glow	キラキラと輝いて
144943	Season to Sparkle	シーズン・トゥー・スパークル	HAPPY Halloween	ハッピーハロウィーン、ハロウィーンを楽しんで
			'TIS THE SEASON TO sparkle	キラキラと輝く季節ですね
			Love IS IN THE AIR	愛が溢れている雰囲気
			Merry & Bright	陽気で明るく
			Hang in there	頑張って (諦めそうになった人を、励ます時に使うことが多い。)

144931	Smitten Mittens	スミッテンミトン	to:	～へ
			from:	～から
			SMITTEN	心が奪われて
			MAY YOU HAVE MANY MERRY MOMENTS SURROUNDED BY THOSE YOU LOVE.	愛する人々に囲まれて、たくさんの幸せな時を過ごせますように。
			Sending warm & fuzzy Christmas wishes your way	心温まるクリスマスと素敵な日々を願っています。
144749	Spooky Cat	スプーキーキャット	Eat AT YOUR OWN RISK	自己責任で食べてください
			A WICKED YUMMY TREAT FOR YOU	あなたに、最高に美味しいごちそうを
			Happy Halloween	ハッピーハロウィーン、ハロウィーンを楽しんで
			Trick OR Treat	お菓子をくれないと、いたずらするぞ (ハロウィーンに、子供たちが近所の家々の玄関先で、お菓子をねだる時に言う言葉)
			happy OWL oween	ハッピー・オウル・オウィーン * OWL: オウル(フクロウ) (ハッピーハロウィーンと語呂合わせをしている。)
			happy HALLOWEEN SPOOKY BOO trick or treat no tricks, just treats EEK	ハッピーハロウィーン お化けのような ブー (おどしの声) お菓子をくれないと、いたずらするぞ いたずらしない、お菓子だけ キヤーツ (叫び声)
143760	You're Priceless	ユー・アー・プライスレス	SHINE BRIGHT LIKE A DIAMOND	ダイヤモンドのように輝いて
			You're brilliant!	あなたは素晴らしい!
			YOU my friend, are PRICELESS.	あなたは、私の友達、かけがえのない人。
			WITHOUT PRESSURE THERE ARE NO DIAMONDS.	圧力をかけなければ、ダイヤモンドは生成しない。 (「プレッシャーから逃げずに粘り強く立ち向かえば成長出来る。」の意味)



## Stampin' Blends

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
143681	At Home with You	アットホーム・ウィズ・ユー	THANKS	ありがとう
			FOR EVERYTHING	全てのことに
			FOR YOUR AMAZING HOSPITALITY	あなたの素晴らしいホスピタリティに
			GRATEFUL	感謝する
			FOR YOU	あなたへ
			CONGRATS	おめでとう (Congratulationsの略)
			ON YOUR NEW HOME	あなたの新居に
			Surprise!	驚き! サプライズ!
			I feel at home when I'm with you	あなたと一緒にいると家のようにホッとします。
			welcome	ようこそ
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			HELLO	こんにちは
			SO HAPPY YOU' RE HERE!	あなたがここにいてくれてとっても嬉しい!
MERRY CHRISTMAS	メリークリスマス			

## 2018 Occasion Catalog

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
145938	Amazing Congratulations	アメージング・コング ラチュレーション	you couldn't be more amazing	この上なくビックリしますよ
			congratulations	おめでとう
			on your big news	あなたのビッグニュースを聞いて
			to the happy couple	幸せなお二人に
			on your new little one	あなたの新しいお子さんに
			to my friend	わたしの友達に
			you deserve every good thing	あなたには良い事がたくさん起きるはずですよ
145835	Apron of Love	エプロン・オブ・ラブ	Dad	パパ
			BEST EVER	今までで一番
			friend	友達
			mom	ママ(米語)
			THINKING OF YOU	あなたを想っています
			Made with Love	愛を込めてつくりました
			Thanks for being there in a Pinch	困った時にそばにいてくれてありがとう
			I ♥ stamping	アイ・ラブ・スタンピング！ (LOVE をハートマークで表現している。)
			GET WELL SOON	お大事に 早く良くなりますように
			Baked With Love	愛を込めて焼きました
			I ♥ baking	アイ・ラブ・ベーキング！ (LOVE をハートマークで表現している。)
			I ♥ BBQ	アイ・ラブ・バーベキュー！ (LOVE をハートマークで表現。BBQは、バーベ キューの略。)
			Made with ♥	愛を込めてつくりました (LOVE(愛)をハートマークで表現している。)

145852	Bird Banter	バードバンター	YOU' RE THE KIND OF FRIEND I' D SHARE MY BRANCH WITH!	あなたは私の大切なものを分け合いたい友達！ (BRANCH=木の枝。鳥にとって止まり木となる木の枝は大切なもの。)
			THANK YOU	ありがとう
			STILL SUSPICIOUSLY YOUNG LOOKING, I SEE	信じられないくらい若々しく見えるね
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー
			JUST A LITTLE TOUCAN OF MY APPRECIATION	ちょっとした感謝の印です (TOKEN=印 と、TOUCAN=オオハシ(鳥の一種)をかけている。)
			A LITTLE BIRDIE TOLD ME IT WAS YOUR BIRTHDAY	可愛い小鳥が私に告げました 今日はあなたのお誕生日と
			OBVIOUSLY, IT WASN' T AN EARLY BIRD	どう見ても早くはなかったみたいね (「ゆっくりもいいでしょう。」の意味を込めている。)
145868	Bubble Over	バブルオーバー	HAVE A BIRTHDAY BREW!	お誕生日に乾杯！
			YAY!	わーい、やったー (イエーイ)！
			Thank you	ありがとう
			FOR YOU!	あなたへ！
			YOUR KINDNESS IS most REFRESHING	あなたの優しさが一番の癒しです
			May your day BUBBLE OVER with happiness.	あなたのこれからの日々が幸せで満ち溢れますように。
145833	Fruit Basket	フルーツバスケット	yay!	わーい、やったー (イエーイ)！
			to:	～へ
			hello	ハロー
			from:	～から
			friend	友達
			we make a great pear	私達(僕達)は素敵なカップルになれたね (Pair=カップル、ペア と、Pear=梨 をかけている。)
			happy birthday to you!	お誕生日おめでとう！
			you are the sweetest!	あなたは最高に素敵！

145687	Let the Good Times Roll	レット・ザ・グッドタイムス・ロール	HOPING YOUR BIRTHDAY IS A THRILL TO REMEMBER	お誕生日がわくわくした思い出となりますように
			TODAY IS YOUR DAY	今日はあなたが主役の日
			LET THE GOOD TIMES ROLL	楽しい時間を続けましょう 大いに楽しみましょう
146388	Lots of Happy	ロツツ・オブ・ハッピー	SENDING YOU LOTS + LOTS OF HAPPY	あなたにたくさんの+たくさんの幸せを送ります
			HERE'S TO THE HAPPIEST BIRTHDAY YET	最高に幸せなお誕生日に
			YOU DESERVE THE BEST LIFE HAS TO OFFER	あなたは素晴らしい人なので、最高の人生を送れるはず
			FOR BEING THANK YOU A FRIEND	友達でいてくれてありがとう
			I'M ALWAYS HERE FOR YOU	私はあなたのためにいつもここにあります
145924	Lovely Wishes	ラブリーウィッシュ	YOU WARM MY HEART	あなたはわたしの心を温かくしてくれます
			WISHING YOU A LOVELY DAY	素敵な日でありますように
			YOU ARE ONE OF A KIND	あなたは特別な人
145748	Party Hat Birthday	パーティーハット・バースデー	HOORAY!	バンザイ！やった！
			YOU'RE NOT OLD, JUST MORE EXPERIENCED AT BEING YOU. HAPPY BIRTHDAY!	年を取るのではなく、経験を重ねているんですよ。お誕生日おめでとう！
			WISHING YOU THE HAPPIEST OF BIRTHDAYS!	最高のお誕生日を！
			Yay it's your day!	わーい、(イエーイ)今日はあなたが主役の日！
			Happy Birthday	ハッピーバースデー
			Go on, celebrate!	さあ、続けてお祝いしましょう！
			PUT ON YOUR PARTY HAT & CELEBRATE your day	パーティーハットをかぶって、あなたの大切な日をお祝いしましょう
145860	Picnic with You	ピクニック・ウィズ・ユー	EVERY DAY WITH YOU IS A PICNIC	あなたと一緒にいる毎日はピクニックのように楽しい
			A BASKETFUL OF THANKS FOR YOU	あなたにバスケット一杯の感謝を
			WISHING YOU A DAY FILLED WITH GOOD THINGS	あなたの毎日が、素晴らしく満たされた日々になりますように

145519	Picture Perfect Birthday	ピクチャーパーフェクト・バースディ	HAPPY BIRTHDAY!	ハッピーバースデー！
			TODAY WE CELEBRATE WONDERFUL BRILLIANT FABULOUS you!	今日私たちは、輝いている素敵なあなたをお祝いします！
			treat yourself	あなた自身にご褒美を
			CUE THE confetti	紙ふぶきを広げて
			celebrate THE GOOD STUFF	上手く出来たのでお祝いしましょう
			happiest OF birthdays TO YOU	あなたに最高に幸せな誕生日を
145821	Sunshine & Rainbows	サンシャイン & レインボー	WISHING YOU A sunny day	晴れ晴れしい一日を送れますように
			YOU CAN'T HAVE A rainbow WITHOUT A little rain.	雨が降らなければ虹は出ない。 (成功するまでには辛いこともある。)
			MAY YOUR BIRTHDAY BE bright AND beautiful	あなたのお誕生日が、明るく美しい日となりますように
145848	Sweet Little Something	スウィート・リトル・サムシング	Happy Easter	ハッピーイースター
			A little something for a little someone	誰かのために、ほんの少しの気持ち
			Hip Hop hooray!	フレー、フレー！ いいぞ、それいけ！
			Sweet little somebunny	可愛い小さなウサギさん⇒ 可愛くてちょっとした物 (something=ちょっとした物 と somebunny=ウサギをかけたている。)

146386	Waterfront	ウォーターフロント	friend	友達
			THANKS	ありがとう
			Love NEVER gives up	愛はすべてを忍ぶ (聖書の一文。結婚式でよく紹介される。)
			Friends MAKE THE GOOD TIMES better	友達は素晴らしい時間を、より素晴らしくしてくれる
			EVERY LITTLE kindness MAKES THE WORLD brighter	小さな思いやりは、世の中を明るくしてくれる
			& THE HARD TIMES EASIER	(そして) 困難な時でも気にしないで
145946	Yay You	イエイ・ユー	YOU' RE TRULY amazing	あなたは本当に素晴らしい
			ENJOY THE simple THINGS	シンプルな事を楽しんで
			you inspire me every day	あなたは毎日私を元気づけてくれます
			YOU' VE GOT THIS!	あなたならきっと出来るはず!
			YOU are my kind of fantastic	あなたは私にとってとても素敵な人
			YAY you did it!	イエ〜イ! やったね!
145850	In The Trees	イン・ザ・ツリー	We need to hang out more.	もっと飾り付けをしましょう。
			Have a wonderful day!	素晴らしい日になりますように!
			CONGRATULATIONS	おめでとう
			HAPPY BIRTHDAY	ハッピーバースデー

## SAB 2018-1

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
147239	Beautiful Peacock	ビューティフル・ピー コック	Beautiful FRIEND	美しい友達
			Today is all about YOU!	今日はあなただけのために！
145811	Love You Still	ラブユー・スティル	THANK YOU	ありがとう
			AND THEY LIVED HAPPILY EVER AFTER	そして、彼らはその後も幸せに暮らしました
			LOVED YOU YESTERDAY, LOVE YOU STILL. ALWAYS HAVE, ALWAYS WILL.	昨日私はあなたを愛していた。今日も愛してい る。 いつも愛している。そしてこれからも愛してる。
141727	Marquee Messages	マーキーメッセージ	SO EXCITED TO SEE YOU!	あなたに会えてとても嬉しい！
			…AND I APPRECIATE EVERYTHING YOU DO.	…そしてあなたがしてくれたすべてに感謝します。
			Awesome!	素晴らしい！
			IT' S YOUR	それはあなたの…
			YOU ARE	あなたは…
			PARTY LIKE A ROCK STAR!	ロックスターのようなパーティ！
			NO, REALLY, YOU ARE!	本当にあなたは〇〇！ (例えば、相手を褒めて、その相手が謙遜した時に 返答として言う科白。相手に向けて意味合いを強 調している。) 例:「本当にあなたは素敵！」
			Invited!	お招きします！ ご招待！
			Birthday!	誕生日！
			SO PROUD OF YOU!	あなたをととても誇りに思っています！

## SAB 2018-2

製品コード	製品名(英語)	製品名(日本語)	フレーズ	翻訳
143707	MESSAGE IN A BOTTLE	メッセージ・イン・ア・ボトル	I LOVE YOU	あなたを愛しています
			IT'S YOUR DAY	あなたが主役の日
			YOU OCTOPI MY THOUGHTS	私はあなたのことで頭がいっぱいです(Occupy を OCTOPI (タコ)にした言葉遊び)
			A LOT!	たくさん!
			YOU FLOAT MY BOAT	あなたは私を喜ばせてくれる
			MAKE A SPLASH!	しぶきを作ろう!
			WHALE, HELLO THERE	こんにちは(WHALEとWellをかけた言葉遊び)
			IF I'VE TOLD YOU ONCE, I'VE TOLD YOU A THOUSAND TIMES ...	何回言ったら分かるの...
			...GET THE MESSAGE?	...メッセージを受け取って?